



*Version française ci-dessous / versione italiana qui sotto / English version below*

## **Informationen der schweizerischen Botschaft für Schweizer Bürgerinnen und Bürger in Thailand zur COVID-19-Situation / Nr. 11 / 04.06.2021**

Hinweis: "Seit der Versendung dieser Nachricht an die Schweizer Community am 04.06.2021 haben sich die Registrierungsmodalitäten geändert, diese Version berücksichtigt diese Änderungen (Stand 09.06.2021)."

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

die aktuelle 3. Welle von lokalen COVID-19-Übertragungen ist für uns alle ein Grund zur Sorge. Mit diesem Brief möchte ich Sie über die Maßnahmen der Botschaft informieren und Ihnen ein Update zur Impfsituation in Thailand geben.

### **1. Aktivitäten der Botschaft**

Die Schweizerische Botschaft und das regionale Konsularzentrum sind voll funktionsfähig und alle konsularischen Dienste sind verfügbar. Um jedoch alle zu schützen, wurden seit April bis auf weiteres die folgenden Maßnahmen getroffen:

- **Alle Besucher müssen im Voraus einen Termin vereinbaren.** Dies kann [online](#) erfolgen.
- Die Mitarbeiter der Botschaft arbeiten in zwei Teams, die sich wöchentlich zwischen Home Office und Arbeit in der Botschaft abwechseln. Die meisten Besprechungen mit externen Partnern werden virtuell durchgeführt.
- Auf dem Gelände der Botschaft werden Hygiene-, Sanitär- und soziale Distanzierungsmaßnahmen, das Tragen von Masken sowie regelmäßige Tests durchgeführt.

### **2. Impfsituation**

Thailand hat angekündigt, dass die Massenimpfung ab dem 7. Juni beginnen wird. Nachfolgend führen wir gerne auf, was wir bis jetzt über den nationalen Rollout-Plan wissen.

- Ab wann kann man sich registrieren ?** Die Registrierung ist ab sofort möglich.
- Welche Impfstoffe?** Die thailändische FDA hat mittels Notregistrierung AstraZeneca, Sinovac, Johnson & Johnson, Moderna und Sinopharm zugelassen. Im Moment sind jedoch nur AstraZeneca und Sinovac verfügbar.
- Wie hoch sind die Kosten?** Für diejenigen, die sich über die staatlichen Kanäle (siehe unten) registrieren lassen, ist die Impfung kostenlos.
- Wie und wo kann man sich registrieren?** Ausländer, die über 60 Jahre alt sind oder gesundheitliche Einschränkungen haben, können sich über [www.ThailandIntervac.com](http://www.ThailandIntervac.com) (die Website ist manchmal nicht zugänglich) oder die unten genannten Plattformen registrieren. Diejenigen, die sich in den Provinzen befinden, können sich über die Online-Plattformen der jeweiligen Provinz registrieren. Eine Walk-in-Registrierung ist derzeit nicht möglich.

**Kriterien für die Impfung:** Diejenigen, die zu den folgenden Kategorien gehören, sind berechtigt, sich für den Impfstoff zu registrieren.

- Diejenigen, die über 60 Jahre alt sind oder an einer Grunderkrankung leiden.

35 North Wireless Road (Thanon Witthayu Nuea)  
Lumphini, Pathum Wan  
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Phone: +66 2 674 6900, Fax: +66 2 674 6901  
[bangkok@eda.admin.ch](mailto:bangkok@eda.admin.ch), [www.eda.admin.ch/bangkok](http://www.eda.admin.ch/bangkok)

- Diejenigen, die die oben genannten Kriterien nicht erfüllen, können sich zu einem späteren Zeitpunkt anmelden. Weitere Details werden zu gegebener Zeit bekannt gegeben.

**Erforderliche Dokumente:**

- Sozialversicherungsnummer oder
- Reisepass

Beachten Sie, dass die oben genannten Informationen regelmäßig aktualisiert werden, da sich die Situation weiter entwickeln kann. Bitte überprüfen Sie regelmäßig lokale Nachrichten. Nützliche Informationen von Behörden und der Botschaft finden Sie auf den folgenden Plattformen:

**Public:**

- Ministerium für öffentliche Gesundheit, Abteilung für Seuchenkontrolle: [Website](#)
- Öffentlichkeitsarbeit der thailändischen Regierung: [Website](#), [Facebook](#), [Twitter](#)
- Tourismusbehörde von Thailand: [Website](#), [Facebook](#), [Twitter](#)
- Nationales Nachrichtenbüro von Thailand: [Website](#), [Twitter](#)

**Schweizer Botschaft:**

- Monatliche [virtuelle Townhall Meetings](#) #AskTheEmbassy.
- Videobotschaften der Botschafterin: [YouTube](#)
- Die [Facebook-Seite](#) der Botschaft
- Der [Twitter-Account](#) der Botschafterin
- Die [Website](#) der Botschaft

**3. Zusätzliche Informationen zur Impfung**

Wir wissen, dass es in Thailand derzeit nur eine begrenzte Anzahl von Impfstoffen gibt. Daher stehen nicht nur Expats, sondern auch thailändische Staatsbürger/innen vor der Herausforderung, sich impfen zu lassen.

Die Botschaft tut ihr Möglichstes, um Lösungen für die in Thailand lebenden Schweizer Bürger/innen zu finden. Wir stehen in Kontakt mit privaten Spitälern und haben unter unserem Namen mehrere Vorreservierungen zum Nutzen der Schweizer Gemeinschaft vorgenommen. Es ist noch unklar, wann die Einfuhr von Impfstoffen über die Privatspitäler erfolgen wird. Die Botschaft wird die Schweizer Bürger in Thailand informieren, falls Neuigkeiten eintreffen und anschliessend die vorreservierten Dosen an unsere Gemeinschaft weitergeben.

Die Botschaft hat erfahren, dass mehrere im Ausland lebende Schweizer sich erfolgreich in ihren Bezugskantonen registrieren und in der Schweiz impfen lassen konnten. Wenn Sie diese Möglichkeit in Betracht ziehen, berät Sie das Konsularteam der Botschaft gerne, wie Sie sich mit Aussicht auf Erfolg in der Schweiz registrieren lassen können.

Die Schweizer Regierung räumt derzeit der Impfung der in der Schweiz ansässigen Menschen Priorität ein und stellt sicher, dass die Personen, die sich impfen lassen möchten, ihren Impfstoff erhalten. Zum jetzigen Zeitpunkt ist die Regierung daher nicht in der Lage, den Versand von Impfstoffen für Schweizer Bürger/innen im Ausland in Betracht zu ziehen. Die Botschaft steht in engem Kontakt mit den zuständigen Stellen in Bern und würde informieren, sollte sich diese Vorgehensweise zu irgendeinem Zeitpunkt ändern.

Bitte verfolgen Sie die monatlichen digitalen Townhall-Meetings der Botschaft, bei denen wir ausführlich alle Fragen aus der Auslandschweizergemeinde beantworten (über [Facebook](#) oder [YouTube](#) der Botschaft).

Mit freundlichen Grüßen

**Helene Budliger Artieda**  
Botschafterin

## Information de l'Ambassade de Suisse aux citoyennes et citoyens suisses en Thaïlande concernant la situation COVID-19 / n° 11 / 04.06.2021

Note : "Depuis l'envoi de ce message à la communauté suisse le 04.06.2021, des modifications ont été apportées aux modalités d'enregistrement, cette version tient compte de ces modifications (à partir du 09.06.2021)."

Chères et chers compatriotes,

L'actuelle 3ème vague de transmissions de la COVID-19 est un sujet de préoccupation pour nous tous. Avec cette lettre, je souhaite vous informer des mesures prises par l'Ambassade et faire le point sur la situation de la vaccination en Thaïlande.

### 1. Activités de l'Ambassade

L'Ambassade de Suisse et son Centre consulaire régional sont pleinement opérationnels et tous les services consulaires sont ouverts. Cependant, afin de protéger tout le monde, les mesures suivantes ont été mises en place depuis le mois d'avril jusqu'à nouvel ordre :

- **Tous les visiteurs sont tenus de prendre un rendez-vous à l'avance.** Cela peut être fait en [ligne](#).
- Le personnel de l'ambassade travaille en deux équipes, alternant chaque semaine le travail à domicile et le travail à l'ambassade. La plupart des réunions avec les partenaires extérieurs se déroulent virtuellement.
- Des mesures d'hygiène, sanitaires, de distanciation sociale, de port de masques et de tests réguliers sont mises en place à l'Ambassade.

### 2. La vaccination

La Thaïlande a annoncé que son programme de vaccination débuterait le 7 juin. Voici ce que nous savons à ce jour à ce sujet.

- Quand s'inscrire ?** Les inscriptions sont ouvertes.
- Quels vaccins ?** La Food and Drug Administration (FDA) thaïlandaise a approuvé l'utilisation des vaccins AstraZeneca, Sinovac, Johnson & Johnson, Moderna et Sinopharm dans les situations d'urgence. Cependant, seuls AstraZeneca et Sinovac sont disponibles pour le moment.
- Quel est le coût ?** La vaccination sera gratuite pour les personnes qui s'inscrivent par le biais des canaux gouvernementaux (voir ci-dessous).
- Comment et où s'inscrire ?** Les étrangers âgés de plus de 60 ans ou souffrant de problèmes de santé peuvent s'inscrire via [www.ThailandIntervac.com](http://www.ThailandIntervac.com) (site web parfois inaccessible) ou les plateformes ci-dessous. Ceux qui se trouvent dans les provinces peuvent s'inscrire via les plateformes en ligne de leur province respective. L'inscription sans rendez-vous n'est actuellement pas possible.

**Critères de vaccination :** Les personnes appartenant aux catégories suivantes peuvent s'inscrire pour recevoir le vaccin.

- Les personnes âgées de plus de 60 ans ou présentant des problèmes de santé sous-jacents.
- Ceux qui ne répondent pas aux critères ci-dessus pourront s'inscrire à une période ultérieure. D'autres détails seront annoncés en temps voulu.

#### **Documents requis :**

- Numéro de sécurité sociale, *ou*
- Passeport

Veuillez noter que les informations ci-dessus sont sujettes à de **fréquentes mises à jour** en fonction de l'évolution de la situation. Veuillez consulter régulièrement les nouvelles locales. Des informations utiles fournies par les autorités publiques et l'ambassade sont disponibles sur les plateformes suivantes:

Autorités thaïlandaises :

- Ministère de la santé publique, département du contrôle des maladies : [Website](#)
- Relations publiques du gouvernement thaïlandais : [Website](#), [Facebook](#) et [Twitter](#)
- Autorité du tourisme de Thaïlande : [Website](#), [Facebook](#) et [Twitter](#)
- Bureau national de l'information de Thaïlande : [Website](#) and [Twitter](#)

Ambassade de Suisse :

- [Réunions mensuelles virtuelles](#) #AskTheEmbassy.
- Messages vidéo de l'ambassadrice : [YouTube](#)
- La page [Facebook](#) de l'ambassade
- Le compte [Twitter](#) de l'Ambassadrice
- Le [site web](#) de l'ambassade

### **3. Informations supplémentaires sur la vaccination**

Il y actuellement une quantité limitée de vaccins en Thaïlande. Par conséquent, la difficulté de se faire vacciner ne concerne pas seulement les expatriés mais aussi les citoyens thaïlandais.

L'ambassade fait tout son possible pour trouver des solutions pour les citoyens suisses vivant en Thaïlande. Nous sommes en contact avec des hôpitaux privés et avons placé plusieurs pré-réservations à notre nom pour le bénéfice de la communauté suisse. Nous ne savons pas encore quand l'importation de vaccins via les hôpitaux privés aura lieu. L'ambassade informera les citoyens suisses en Thaïlande si nous recevons des nouvelles et transmettra ensuite les doses pré-réservées à notre communauté.

L'Ambassade a appris que plusieurs Suisses de l'étranger ont réussi à s'enregistrer dans leur canton de référence et à se faire vacciner en Suisse. Si vous envisagez cette option, l'équipe consulaire de l'ambassade vous conseillera volontiers sur la procédure à suivre pour vous enregistrer en Suisse.

Le gouvernement suisse donne actuellement la priorité à la vaccination des personnes résidant en Suisse et s'assure que les personnes qui souhaitent être vaccinées reçoivent leurs vaccins. À ce stade, le gouvernement suisse n'est donc pas en mesure d'envisager l'envoi de vaccins hors de Suisse pour les citoyens suisses à l'étranger. L'ambassade reste en contact étroit avec les services compétents à Berne et vous informera si cette approche devait changer.

Nous vous invitons à suivre les rencontres numériques mensuelles de l'ambassade, au cours desquelles nous répondons de manière approfondie aux questions de la communauté suisse (via le site [Facebook](#) ou [YouTube](#) de l'ambassade).

Avec mes meilleurs vœux

**Helene Budliger Artieda**  
Ambassadrice

## **Informazioni dell'Ambasciata di Svizzera ai cittadini svizzeri in Thailandia sulla situazione COVID-19 / Nr. 11 / 04.06.2021**

Nota: "Da quando questo messaggio è stato inviato alla comunità svizzera il 04.06.2021, ci sono stati dei cambiamenti nelle modalità di registrazione, questa versione tiene conto di questi cambiamenti (dal 09.06.2021)."

Cari compatrioti,

L'attuale terza ondata di trasmissione del COVID-19 è motivo di preoccupazione per tutti noi. Con questa lettera, vorrei informarvi delle misure prese dall'Ambasciata e aggiornarvi sulla situazione della vaccinazione in Thailandia.

### **1. Le attività dell'Ambasciata**

L'Ambasciata di Svizzera e il suo centro consolare regionale sono pienamente operativi e tutti i servizi consolari sono **aperti**. Tuttavia, al fine di proteggere tutti, le seguenti misure sono state adottate in aprile fino a nuovo avviso:

- **Tutti i visitatori sono pregati di prendere un appuntamento in anticipo.** Ciò può essere fatto [online](#).
- Il personale dell'ambasciata lavora in due squadre, alternando settimanalmente il lavoro da casa con quello in ambasciata. La maggior parte degli incontri con i collaboratori esterni si svolgono virtualmente.
- Misure igieniche, sanitarie, di allontanamento sociale, di uso della mascherina e di test regolari del personale sono state messe in piedi nell'ambasciata.

### **2. Vaccinazione**

La Thailandia ha annunciato che il suo programma di vaccinazione inizierà il 7 giugno. Ecco cosa sappiamo finora sul programma nazionale.

- Quando registrarsi?** La registrazione è aperta ora.
- Quali vaccini?** La Thai Food and Drug Administration (FDA) ha approvato l'uso dei vaccini di AstraZeneca, Sinovac, Johnson & Johnson, Moderna e Sinopharm per le situazioni di emergenza. Tuttavia, solo AstraZeneca e Sinovac sono disponibili al momento.
- Qual è il costo?** La vaccinazione sarà gratuita per coloro che si registrano attraverso i canali governativi (come indicato qui sotto).
- Come e dove registrarsi?** Gli stranieri che hanno più di 60 anni o con condizioni di salute sottostanti possono registrarsi tramite [www.ThailandIntervac.com](http://www.ThailandIntervac.com) (sito web a volte non accessibile) o le piattaforme qui sotto. Quelli che si trovano nelle province possono registrarsi tramite le piattaforme online delle rispettive province. La registrazione walk-in non è attualmente un'opzione.

**Criteri di vaccinazione:** Le persone nelle seguenti categorie possono registrarsi per la vaccinazione.

- Coloro che hanno più di 60 anni o con condizioni di salute sottostanti.
- Coloro che non soddisfano i criteri summenzionati potranno registrarsi più tardi. Ulteriori dettagli saranno annunciati a tempo opportuno.

**Documenti richiesti:**

- Numero di sicurezza sociale, o
- Passaporto

Si prega di notare che le informazioni summenzionate sono soggette a regolari aggiornamenti, a causa della continua evoluzione della situazione. Si prega di controllare regolarmente le notizie locali. Informazioni utili fornite dalle autorità pubbliche e dall'Ambasciata possono essere trovate nelle seguenti piattaforme:

Pubblico:

- Ministero della Salute Pubblica, Dipartimento di Controllo delle Malattie: [Website](#)
- Relazioni pubbliche del governo thailandese: [Website](#), [Facebook](#) e [Twitter](#)
- Autorità del Turismo della Thailandia: [Website](#), [Facebook](#) e [Twitter](#)
- Ufficio nazionale delle notizie della Thailandia: [Website](#) e [Twitter](#)

Ambasciata svizzera:

- [Incontri mensili virtuali](#) #AskTheEmbassy.
- Video messaggi dell'ambasciatrice: [YouTube](#)
- Pagina [Facebook](#) dell'Ambasciata
- L'account [Twitter](#) dell'ambasciatrice
- Il [sito web](#) dell'Ambasciata

### **3. Informazioni aggiuntive sulla vaccinazione**

Attualmente, le scorte di vaccini in Thailandia sono limitate. Pertanto, la difficoltà di farsi vaccinare non è solo un problema per gli espatriati, ma anche per i cittadini thailandesi.

L'ambasciata fa del suo meglio per trovare soluzioni per i cittadini svizzeri che vivono in Thailandia. Siamo in contatto con ospedali privati e abbiamo fatto diverse prenotazioni a nostro nome per la comunità svizzera. Non sappiamo ancora quando l'importazione di vaccini tramite gli ospedali privati avrà luogo. L'Ambasciata informerà i cittadini svizzeri in Thailandia quando riceveremo delle notizie e provvederà ad inoltrare le dosi prenotate in anticipo alla nostra comunità.

L'Ambasciata è stata informata che diversi cittadini svizzeri all'estero sono riusciti a registrarsi nel loro cantone d'origine e a farsi vaccinare in Svizzera. Se state considerando questa opzione, il team consolare dell'Ambasciata vi consiglierà volentieri su come registrarsi in Svizzera.

Il governo svizzero sta attualmente dando la priorità alla vaccinazione delle persone residenti in Svizzera, assicurando che coloro che desiderano essere vaccinati ricevano le loro vaccinazioni. Al momento, il governo non è quindi in grado di considerare l'invio di vaccini fuori dalla Svizzera per i cittadini svizzeri all'estero. L'Ambasciata rimane in stretto contatto con i servizi competenti a Berna e vi informerà se la situazione dovesse cambiare.

Vi invitiamo a seguire i Town Hall Meeting digitali mensili dell'Ambasciata, durante i quali rispondiamo a tutte le domande della comunità in modo approfondito (attraverso le pagine [Facebook](#) o [YouTube](#) dell'Ambasciata).

Cordiali saluti,

**Helene Budliger Artieda**  
Ambasciatrice

## Letter from the Swiss Ambassador to Swiss citizens in Thailand about the COVID-19 situation / Nr. 11 / 04.06.2021

Note: "Some changes in the modalities of registration have occurred since this message was sent to the Swiss community on 04.06.2021, this version takes into account those changes (as of 09.06.2021)."

Dear compatriots,

The current 3<sup>rd</sup> wave of COVID-19 local transmissions is a matter of concern for all of us. With this letter, I would like to inform you on measures taken by the Embassy and to give you an update on the vaccination situation in Thailand.

### 1. Operations of the Embassy

The Embassy of Switzerland and its Regional Consular Centre are fully operational and all consular services are **open**. However, in order to protect everyone, the following measures have been implemented since April until further notice:

- **All visitors are required to book an appointment in advance.** It can be done [online](#).
- The Embassy staff works in two teams, alternating weekly home office and work at the Embassy. Most of the meetings with external partners are conducted virtually.
- Hygiene, sanitary, social distancing measures, wearing masks, regular tests of the staff are implemented on the Embassy's compound.

### 2. Vaccination situation

Thailand has announced that its mass vaccine roll out will start from 7 June. Here is what we know so far regarding the national rollout plan.

- a) **When to register?** registrations are open now
  - b) **Which vaccines?** The Thai FDA has approved for emergency use AstraZeneca, Sinovac, Johnson & Johnson, Moderna and Sinopharm. *However*, only AstraZeneca and Sinovac are available at the moment.
  - c) **What's the cost?** Those who register via government's channels (see below), the vaccination will be free of charge.
  - d) **How and where to register?** Foreigners who are above 60 years old or with underlying health conditions can register via [www.ThailandIntervac.com](http://www.ThailandIntervac.com) (website sometimes not accessible). Those in the provinces may be able to register via respective province's online platforms. Walk-in registration is currently not an option.
3. **Vaccination Criteria:** Those who are from the following categories are eligible to register for vaccine.
- Those who are above 60 years old or with underlying health conditions.
  - Those who do not meet the above criteria will be able to register at a later period. Further details will be announced in due course.

### 4. **Required documents:**

- Social security number, *or*
- Passport

Note that the above information are **subject to regular updates** as situation continues to develop. Please check regularly the local news. Useful information provided by public authorities and the Embassy can be found in the following platforms:

Thai authorities:

- Ministry of Public Health, Department of Disease Control: [Website](#)
- Public Relations of the Thai Government: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- Tourism Authority of Thailand: [Website](#), [Facebook](#) and [Twitter](#)
- National News Bureau of Thailand: [Website](#) and [Twitter](#)

Swiss Embassy:

- Monthly [virtual Townhall Meetings](#) #AskTheEmbassy.
- Video messages from the Ambassador: [YouTube](#)
- The Embassy's [Facebook Page](#)
- [The Ambassador's Twitter account](#)
- The Embassy's [website](#)

## **5. Additional information on vaccination**

We understand that there is currently limited amount of vaccines in Thailand. Therefore, the challenge to be vaccinated is faced by not only expats but Thai citizens alike.

The Embassy is also doing its utmost to find solutions for Swiss citizens living in Thailand. We are in touch with private hospitals and have placed several pre-reservations under our name for the benefit of the Swiss community. It is still unclear when import of vaccines via private hospitals will take place. The Embassy will inform the Swiss citizens in Thailand should we receive news and then pass on the pre-reserved doses to our community.

The Embassy has learned that several Swiss living abroad have successfully managed to register themselves in their cantons of reference and got vaccinated in Switzerland. If you are considering this option, the Embassy Consular team will gladly advise you on how to register with potential success in Switzerland.

The Swiss Government is currently prioritizing vaccination of people residing in Switzerland and making sure that those people who wish to be vaccinated receive their vaccines. At this stage, the government is therefore not in a position to consider sending vaccines outside of Switzerland for Swiss citizens abroad. The Embassy remains in close contact with the relevant offices in Berne and would inform should this approach change at any time.

Please follow the Embassy's monthly digital town hall meetings where we answer extensively all questions coming from the community (via Embassy's [Facebook](#) or [YouTube](#)).

With my very best wishes

**Helene Budliger Artieda**  
Ambassador